

آخر هزاره

در ادبیات پهلوی، دربارهٔ روزگار دشوار و زمانهٔ بد نوشته‌هایی وجود دارد که در آنها از سختی زندگانی و مردم دوران سخن می‌رود. چنین اوصافی تاریخ گذشته و مصائب آن را شرح نمی‌دهد، بلکه به‌آینده باز می‌گردد و ایام شگفتی را توصیف می‌کند که با مفهوم ادوار هزار سالهٔ زمان و آخر هزاره پیوستگی دارد. بنا بر متون پهلوی، زمان و مهلتی که در آن، آفرینش پدید می‌آید و به‌رستاخیز می‌پیوندد، دوازده هزار سال است. در رأس سه هزارهٔ آخر، سه موعود زرتشتی، یعنی هوشیدر و هوشیدرماه و سوشیانس ظهور می‌کنند. پیش از ظهور هر يك، بدی در زمانه به‌اوج می‌رسد. در بخش اصلی از «ادبیات بدزمانگی»، چنین روزگار سختی توصیف می‌گردد. یکی از این‌گونه آثار، در دستنویس 1mu29، در دنبالهٔ وصف پرش و پاسخ زرتشت با اورمزد و بی‌مرگی خواستن وی می‌آید. براین قطعه عنوان آخر هزاره نهاده‌اند و در زیر، ترجمهٔ آزاد بخش دوم آن نقل می‌شود. سخن دربارهٔ پایان هزاره، یا هزار سالی است که زرتشت پیامبر در آغاز آن ظهور کرده است.

... و هفتمین شاخهٔ آهنین^۲ که دیدی، ای زرتشت، آن نیز تو را گویم که

- ۱- چاپ عکسی این دستنویس، با نام داستان گرشاسب، تهمورس و جمشید، گلشاه و متن‌های دیگر، به‌سال ۱۳۵۵، در شیراز انتشار یافته است (شمارهٔ ۲۶، از گنجینهٔ دستنویسهای پهلوی و پژوهشهای ایرانی). برای آگاهی بیشتر، نک. به‌مقالهٔ يك کتاب تازهٔ پهلوی، به‌قلم نگارنده، در پژوهشنامهٔ موسسهٔ آسیائی دانشگاه شیراز، شمارهٔ يك، سال چهارم، بهار ۱۳۵۷.
- ۲- آخر هزاره، عنوان این قطعه کوتاه (ص ۸۲ تا ص ۱۵۵ س ۴، از متن چاپی) است که با خط فارسی نوشته شده‌است. این‌عنوان بیشتر با همین بخش، که ترجمهٔ آن بنظر خوانندگان گرامی می‌رسد (ص ۸۹، س ۳ به‌بعد)، تناسب دارد. روایت بلند و شیواتری از آن در زند بهمن یسن می‌آید. نیز نک. به زراتشت‌نامهٔ زرتشت بهرام پژدو، به‌تصحیح محمد دبیرسیاقی، تهران، ۱۳۳۸، ص ۹۹-۸۴؛ و باب ۳۶، از صد در بندهش (ص ۷-۱۵۶)، از

Saddar Nasr and Saddar Bundehsn. Ed. by E. B. Dhabhar, Bامbay, 1909)

- ۳- در آغاز قطعه، دربارهٔ بی‌مرگی خواستن زرتشت از خداوند سخن می‌رود. پیامبر از دادار اورمزد بی‌مرگی می‌خواهد. «تا این دین پیوسته در عالم روا بود و مردمان که بر این دین، قوی دل باشند» (صدر بندهش، ص ۱۵۷ کتاب). اما، در پاسخ:

بدو گفت دادار پیروزگر که ای دین پذیرفته پر هنر

[چون] ۴ هزاره^۵ تو سرآید، ای اسپیتمان زرتشت، پس دیو سیاه [جامه و] گشاده جامه، با همه [خشم تباران، که در جهان [اند]، به ایران شهر هجوم آورند. «پرسید زرتشت از اورمزد [خدای] که «ای همه آگاه [که در] موجودات مینوی و مادی مهترین هستی، پس کشش آن هزاره چه باشد.» اورمزد پاسخ کرد که «ای زرتشت، نشانش آن باشد، [زمانی] که هزاره^۶ تو سرآید [که آن را چنین] بر تو روشن کنم که در آن هنگام سخت که رسد، [دیوان] سیاه جامه و خشم تژاد، از سوی [خراسان]، پس به صدگونه و هزارگونه و بیورگونه، در ایران شهر هجوم آرند و [ایران شهر] به واسطه خشم تباران و بران شود، و همه^۷ دیوپرستان در ایران شهر فرا رسند. [چونان] که پس چیز بسوزند و مردمان را از خانمان خویش دورکنند، و فروتنی و راهش و دوستی، از همه آفرینش اورمزد و از این جهان برود، و دین بهی تزار و ناتوان شود و [آن را] تباهی رسد.

پس، بسی آتش بهرام^۸ از نهان ماندن، ناپدید شود، و مردم پست به بزرگی رسند

در مرگ بر تو بینم اگر بخوای ز من مرگ یاردرگ

(زراتشت نامه، ص ۸۴)

«پس خرد هروسپ آگاه (= آگاه بر همه چیز) یکساعت بزراتشت داد. زراتشت به بهشت و دوزخ بگردید و هرچه در بهشت و دوزخ، بدید و هرچه خواست تا رستاخیز همه بدید» (صددربندهش، همانجا). در این مکاشفه، زرتشت درختی می بیند که شاخه های آن نماد دوران های آینده دین است. در روایت های مختلف، شماره شاخه های درخت را سه یا هفت نوشته اند، که اولی زرین و دومی سیمین و آخرین آن ها آهنین است.

۴- واژه های درون [] بر متن افزوده شده است.

۵- درباره رابطه هزاره زرتشت و هزاره های دیگر، نک. به پژوهشی در اساطیر ایران، از دکتر مهرداد بهار، تهران، ۱۳۶۲، ذیل واژه هزاره در فهرست نامها و موضوعها (مثلاً، ص ۱۰۱-۲، ص ۱۶۱-۴ کتاب).

۶- اسپیتمان یا اسپنتمان نام خانواده زرتشت است.

۷- آتش بهران گرامی ترین آتشی است که در آتشکده نگاهداری می شود (نک. به ترجمه مینوی خرد، از دکتر احمد تفضلی، تهران، ۱۳۵۴، ص ۱۳۵). آتش که گوهر اصلی آن آسمانی است، هنگام روشن بودن آشکارست و پس از خاموش شدن، ناپود نمی گردد، بلکه از چشم ما پنهان می شود و به اصل فروزان خود می پیوندد. گاهی به واسطه ناپاکی و ناخوش بودن مکان، آتش بهرام جایگاه زمینی خویش را ترک می کند و ناپدید می گردد. گاه نیز آتش از یک آتشکده به آتشکده و جای دیگر می رود. شادروان مادر من نقل می کرد که نزدیک به پنجاه سال پیش، در ده رحمت آباد یزد، درکنده درخت توت کهنسالی، که در خیابان ده رسته بود، گل آتشی پدیدار شد. مردم خریدار شدند و گرد آمدند. آتش به سوی هرکس که به درخت نزدیک می شد، تیر می انداخت، یعنی جرقه پرتاب می کرد. تا آن که صاحب درخت، با آتشدانی پراز خاکستر، به طرف آن رفت، و همراه با او، چند تن زرمزه کنان نیایش می خواندند. وی آتش را برخاکستر نشانید و آن را به «درمهر»، یعنی آتشکده ده، انتقال داد. موبدان از شهر آمدند و به تقدیس آتش پرداختند. اعتقاد مردم در سراسر منطقه چنین بود که این آتش مقدس از آتشکده ای در کرمان برخاسته و به رحمت آباد یزد و آتشکده نسبتاً نو بنیاد آن آمده است. بنظر می رسد که چنین عقیده ای در پس عبارت «ناپدید شدن آتش بهرام»

و بنده آزاد، و آزاد بنده شود، و آن گاه شهر بزرگ، روستا شود، و روستا شهر بزرگ شود، و هر جای آبادان ویران شود، و مردمان دینی از بدکیشان رنج و سختی و دشواری بینند. پس مردم بد پادشاهی کنند و آزرم ندارند. پس زینهار خواری [= خیانت و عهد شکنی] را پهلوانی^۸ و بزرگی انگارند، و پس دست پیمان^۹ چون کنند، [بر آن] پایدار نمانند، زیرا که بسی مکر و بس فریب در کار دارند. پس بر همه شهرها در ایران، بدی و رنج و ویرانی بسیار پدید آید. پس، چنان در آن هنگام شگفت، همه مردم فریفتار باشند و بدی کنند که بر زبان با یکدیگر مهر ورزند و در دل کین دارند و بد خواه یکدیگر باشند، و آزرم اندیشه نیک داشتن و مهر [ورزیدن] از جهان برود و مهر دروچی^{۱۰} در گیتی بسیار باشد [و] دوستی روان از جهان برود. پدران نسبت به فرزندان مهر ندارند و فرزند خویش را در جدائی [از همسر شرعی خود] پدید آورند، [چنان] که بر [رسم] ید دینی [فرزند] پدید آید، و پس پست زادگان^{۱۱} زر و سیم بسیار دارند و مردم مهتر و بهتر با ایشان دوستی کنند.

پس چون آخر هزاره^{۱۲} تو رسد، ای اسپهتمان زرتشت، خورشید تیزتر چرخد و سال و ماه و روز کهتر شود و زمین سپندارمذ^{۱۳} بس سست تر باشد، [چنان] که رستنی و باروبر، کمتر دهد و از ده [دانه] غله، پنج [دانه] ناپود شود و پنج [دانه] بیار آید. پس در خوردنی مزه و برکت نباشد و مردمی را که در آن زمانه زاده شوند، زور و نیرو کمتر باشد و بسی بدگمان تر و فریفتارتر شوند. پس عشق به [رستگاری] روان کمتر دارند و آزرم نان و نمک ندارند. پس [چون] کسی بدتر و بداندیش و بدکیش [و] اهل موغ^{۱۴} [باشد]، او را دوست خویش شمارند.

ای زردشت، [بار] دیگر تو را گویم که مردم دیندار و پارسا که در آن زمان بدتر [در حیات] باشند، کار کرفه [= ثواب و کردار نیکو] کمتر توانند کرد و کار ایزدی از دست ایشان کمتر آید، زیرا که [مردم] بدکیش و دشمن دین بسیار و فریفتار

→ که در متن می آید وجود داشته باشد.

دریک جا جمع شدن چند آتش بهرام از نشانه های بدزمانگی است:

بود پر خلل کار آتشکده صد آتش بیک جای باز آمده

(زرتشت نامه، ص ۸۹)

- ۸- قرائت واژه مورد شك است. شاید: فرارونی (= شایستگی و نیکوئی)، یا فرخی
- ۹- پیمانی که با دست دادن بسته می شود و یکی از انواع پیمان ها بشمار می رود.
- ۱۰- پیمان شکنی، گناهی که ایزد مهر را آزرده سازد.
- ۱۱- قرائت واژه روشن نیست. هرگاه قرائت «کم شیران» درست باشد، تعبیر آن «دارنده مادر پست، کنیززاده» است. در زبان دری زرتشتی، اصطلاح «شیرپشت» به ترتیب برای خویشاوندان مادری و خویشاوندان پدری بکار می رود. واژه پهلوی مزبور را می توان «کم خصالان، کم خصلان، کم حاصلان، کم اصلان» هم خواند (در این متن پهلوی واژه های عربی هم وجود دارد).
- ۱۲- نك، بیادداشت شماره ۱۹.

۱۳- آشموی و آشوغ، یعنی بدعت گذار در دین، گمراه و ملحد.

باشند؛ از این روی، مردم دین دوست را رنج و سختی و بدی رسد و همه جهان بدخواه ایشان باشد.

پس آن گاه، مردم بس در [کار] نساخوران^{۱۴} و نساوزان^{۱۵} و نسا پوشان^{۱۶} باشند و [نسا رابه] آتش برند و [این کار را] مطابق قانون دینی شمارند و با بدی و گناهکاری، [به] راه دوزخ روند، و مردم دینی که کشتی^{۱۵} بندند و یزشن^{۱۶} یزدان کنند، پادیاب^{۱۷} ندارند، و در آن هنگام که مردم گیتی، از صد هزار و بیور هزار، یکی بدراه دین رود، پس آن [بک] هم کار دین کمتر کند و [هایه] ناتوانی آتشی بهرام باشد، و مردان و زنان آزاده و نیکو کردار، کرفه کمتر کنند و نابسته کشتی^{۱۵}، [راه] روند، و آزادگان دختر بیگانگان را خود روا دارند که بهزنی گیرند تا که مردم دینی را، بر اساس بددینی، فرزند با بدکاری زاده شود و بهایشان، مردم دینی سخت خویش بهزنی دهند و داور [در] آن زمان، [این کردار را] مطابق قانون دینی شمارد و گوید که [چنین ازدواجی] از پیوند با نزدیکان بهتر است، و بی شمار [فرزند] با بدکاری زاده شود و [با این روش، مردم] خود، زوان خویشتر را به دوزخ افکنند، آزادگان و بزرگان به درویشی رسند و بندگان و مردم پست به بزرگی و پادشاهی رسند، و فتوای دینداران و پیشوایان دینی شکسته شود، و گفتار دروغزنان و تمسخر کنندگان پذیرفته شود، و دروغگوئی پیشه دارند و سوگند دروغ بسیار خورند، و مرا که اورمزد هستم، به فریب [و] دروغ، بر [نام] من، بسیار [سوگند] گویند؛ اگر کسی هیربد^{۱۸} شد و پشت^{۱۶} یزدان کند، [دیگران] نتوانند دید. پس اگر [کسی هیربد] شد، [اورا] تمسخر کنند و هیربدان [نیز] برای یکدیگر بدخواهی کنند و بیشتر کار اهل موغی^{۱۴} دیوان را رجحان نهند - که [آن کار] سه گناه هیربدان و شاگردان [ایشان] است - ، [پس آن را] بسیار در پیش گیرند که چنین [است]: دشمنی با نیکان [ورزند]، و یزشن نادرست کنند، و بیم از دوزخ نبرند.

و چون آخر هزاره^{۱۷} تو شود، [ای] اسپیشمان زرتشت، از گناه [کردن] چنان

۱۴- این سه اصطلاح نام گناهی است که در اوستای متأخر و متنهای پهلوی بارها مورد اشاره قرار می گیرند. نسا، جسد و هر چیزی است که از جسد مرده جدا شود. چون پوشاندن جسد مرده با خاک و دفن آن سبب آلودگی زمین، و افکندن آن در آتش موجب ناپاک شدن این عنصر می گردد، پس این دو عمل گناه شمار می رود. اما، منظور از خوردن نسا، خوردن گوشت حرام جانورانی مانند سگ و روباه و راسو است که جسد آنان نیز مانند جسد آدمی، نسا خوانده می شود. ۱۵- کشتی یا کستی کمر بند مقدسی است که هر زرتشتی باید آن را بر کمر بندد و راه رفتن بی کشتی گناه است.

۱۶- ستایش و نیایش یزدان، همراه با تشریفات و مراسم خاص است.

۱۷- طهارت و تطهیر دینی. واژه شاید Padéxih باشد، یعنی: خوشبختی و کامیابی. در این صورت، معنی عبارت چنین خواهد بود: آن را مایه شادکامی نمی شمارند.

۱۸- هیربد آن روحانی زرتشتی است که به کار آموزش نیز بپردازد. واژه háwist (= شاگرد)، احتمالاً در زبان دری زرتشتی امروزی باید به (هوست) (= hust) تبدیل شده باشد، که بک مقام روحانی است.

مردم بد پرست، دیوان و شیاطین چنان غالب شوند که بس ابر، بر آسمان آید و باز [پراکنده] شود. پس باران نبارد و باد سرد و زیانکار بسیار وزد و در هنگام گرما باد گرم بر آید، [چنان] که تضح و بر [گیاهان] خوردنی بسوزد، و باران به هنگام خویش نبارد و [اگر] بارد، [با آن] حشرات بسیار زیانکار پدید آید، و ستوران و گاووان کمتر زاینند، شیر ایشان کمتر شود، و اگر نیز زاینند، [شیر و گوشت آنان] چربی کمتر داشته باشد، و گاو و وزرای نیرومند کم زاده شود و اسب کار زاری بار کمتر کشد، و مردمان بدگمان شوند.

ای زرتشت، در آن هزاره، بهدینان که کشتی دارند، از دست بدکیشان و بدکرداران مرگ را باشادی خواهند، و جوانان را خرسندی و [شوق] بازی در دل نیاید. پس - نه بر رسم نیاکان و پیشینیان - یزش نادرست یزدان بسیار کنند، [چنان که برگزاری مراسم یزش] از ده [جای، تنها] یک جای مطابق قاعده [باشد]، و هر کس کرفه کند، پشیمان شود؛ و مردم دانا و بزرگ، آزر از چشم فرو گذارند و در جهان پراکنده شوند و از ناکسان چیزی وام کنند و نیازمند ایشان شوند، [چنان] که زمین سپندارمذ بردهان دارند^{۱۹}؛ و بسیار زر و سیم بردست نا ایرانیان افتند و به [مصرف] گناه مرگوزان^{۲۰} رسد. بجز زر و سیم، [دیگر] فلزات [نیز] همه بر دست بدکرداران پیدا شود و [ایشان] توانگر شوند. پادشاهی از دست ایرانیان به [دست] بتران رسد. پس همه خواسته گیتی را در زیر زمین نهان کنند، و در آن زمان، کار روسپگری و روسپی بارگی و غلامبارگی و همخوابگی با زنان حائض، در جهان بسیار آشکاره شود، و سیب نهان^{۲۱} و مرگ و وبا و نیاز در جهان بسیارتر شود، و تباهی و کام اهل موغ دیوان و شیاطین، [در جهان] چیره تر شود.

ای زرتشت، مردمان دینی را بگوی که مطابق دین، اوستا وزند و پازند نزد هیربدان خوانند که تا از دین آگاه شوند، که تا [مردم را] امید تن پسین^{۲۲} ورستگاری روان باشد. در آن ایام، همانا مردم دینی از بتران رنج و سختی بسیار بینند. چون ایشان رنج و سختی پذیرند، پس روان ایشان را در بهشت نیکی ارزانی شود و کام خویش

۱۹- سپندارمذامشاسپند فرشته موکل زمین است. ظاهراً اصطلاح «در دهان داشتن زمین سپندارمذ» معادل «خاک در دهان کردن» است، که بر «توبه کردن، پشیمان و درمانده شدن» دلالت دارد. چنان که در شعر فردوسی، چون زال درمی یابد که مخالفت وی با نستیس لهراسب بر تخت شاهی، به چاشنی کبخسرو، بی اساس و نارست بوده است، پشیمانی او چنین ابراز می شود:

چو بشنید زال این سخنها پاک بیازید انگشت و بر زد بخاک
بیالود لب را بخاک سپاه با آواز لهراسب را خواند شاه

(شاهنامه، چاپ مسکو، جلد پنجم، ص ۴۵۸)

۲۰- شایسته و سزاوار مرگ، عنوان رده معینی از گناهان است که بدترین گناهان شمرده می شوند؛ گناه کبیره.

۲۱- صورت اصلی آن «سیب نهان روش» است، یعنی خطری که در نهان حرکت می کند. این عنوان در ردیف مرگ و قحطی و بیماری و... می آید.

۲۲- تن آینده، تنی که در روز پسین، یعنی در قیامت، پیا خواهد خاست.

یابند.»

پرسید زرتشت از اورمزد که «در آن روزگار، هرکسی که ایزد پرست باشد، و با کردار نیک، بردین بھی مومن باشد و کشتی بر میان دارد؛ بر دینی که بھی است، مومن باشد، و خویدودس^{۲۳} ورزد ویزش یزدان کند؛ [حکم او به] چه آئین باشد.»
پاسخ داد اورمزد که «پارسا باشی، ای اسپیتمان زرتشت، پس مردم پارسا که در آن زمان [زیست کنند]، چون کشتی بر میان دارند، [هرگاه] با پرهیزگاری یک اشموهو^{۲۴} خوانند، چنان باشد که در زمان گشتاسب شاه، یشت^{۱۶} کرده باشند، چون ایدرمی ستاییم^{۲۴} از اشموهو [خوانند]، چنان باشد که در ایام گشتاسب، دوازده هاست^{۲۵} با زوهر^{۲۶} (و) با برسم^{۲۶} یشته باشند^{۱۶}، و کسی که خویدودس کند، همه مکان بهشت روشن

۲۳- آئین و رسمی کهن است که درباره مفهوم وماهیت آن جدال و کشاکش بسیار وجود دارد.
۲۴- این دو، نام متداولترین نیایشهای زرتشتی در دوران گذشته است. «اشموهو» نام دعائی است که با همین دو واژه آغاز می‌شود، یعنی «راستی نیک». «ایدرمی ستاییم» برگردان itá áat yazamaidé - سه واژه آغازین از بین سی و هفتم - و ترجمه بند اول از یسن ۳۷، چنین است: «ایدرمی ستاییم اهورا مزدا را که جانور و راستی بیافرید، آبها و گیاهان نیک بیافرید، روشنائی و زمین و همه چیزهای نیک بیافرید (از ترجمه پورداود)». در «اوستای طعام خوردن» این نیایش، بهرامی اشموهو، تکرار می‌شود (ناک). به کتاب خورده اوستا، به کوشش رستم موبد رشید خورسند و آموزنده ابن شیر مرد نودر، چاپ بمبئی، ص ۶۱-۲۵۸؛ و نیز به

J.J. Modi: The Religious Ceremonies and Customs of the Parsees. Bombay. 1922, pp. 371-73.

چون آموختن دعای طعام خوردن ضروری بوده، هر کس بناچار آن را می‌آموخته و می‌خوانده است. در صد در نثر، در بیست و یکم، جمله اول می‌آید: «اینکه چون نان خورند باید که ایناآت یزهمیده (با خط اوستائی) و سه اشموهو (با خط اوستائی) بخوانند». در متن حاضر، رابطه این دو نیایش با حرف اضافه «از» نمایانده شده است. این رابطه در مواردی دیگر نیز می‌آید. از آن جمله در فصل پنجاه و هفتم از روایات پهلوی (با استفاده از ترجمه چاپ ننده خانم دکتر مهشید میرفخرائی) و نیز در کتاب شایست ناشایست، فصل پنجم، بند ۷ هم این ارتباط ذکر می‌گردد. امروزه چون خواندن نیایش به هنگام خوردن غذا بندرت انجام می‌گیرد، از این دو، تنها دعای اشموهو اعتبار نخستین خود را حفظ کرده است.

۲۵- «هاست» یا «هاماست» که نام دیگر آن «هامیشت» است، نیایشی است که در آن بهخشودی ایزدان، بارها دو بخش از اوستا، یعنی یسنا و وندیداد، همراه با تشریفات خاص، خوانده می‌شود، در نیرنگستان

Nirangistan, ed. by D. P. Sanjana, Bombay, 1894, p. 210

از چهار نوع هاست یاد شده است: یک هاست، دو هاست، ده هاست، و دوازده هاست. دوازده هاست مفصلترین آنها است و در آن، به احترام بیست و دو ایزد، در دویت و شحت و چهار روز، مراسم خواندن یسنا و وندیداد انجام می‌گیرد. نیز ناک. به کتاب زیر نوشته از مدی، ص ۳-۴۳۱.
۲۶- زوهر، فدیه و پیشکشی است که به آب یا آتش تقدیم می‌گردد. برسم، شاخه های انار یا مورد یا مفتولهای نازک سیمین یا مسین است که آنها را بهم می‌بندند و در مراسم و تشریفات خواندن یسنا و ویسپرد و وندیداد بکار می‌برند.

او را باشد؛ و این [نیز] گفته شده است که از [میان همه] این نه هزار سال ۲۷، مردم در این هنگام [بیشتر] به آئین رستاخیز [همانند] شوند، یعنی که [چندان] رنج و سختی بر مردم دینی آید که در ایام ضحاک و افراسیاب تور، [به ایشان] نرسیده باشد. «زرتشت گفت «ای دادار، پس در آن زمانه بد، مرگ بهتر باشد تا که زندگانی بد آنان که [زنده] باشند. پس تا چندان رنج و سختی و بدی نبینم، مرا بیاموز تا سخن پیشین را سنجیده تر گویم ۲۸؛ ای همه آگاه اورمزد!»

۲۷- در نه هزار سال از دوازده هزار سال عمر جهان، آفرینش دارای شکل مادی است و مردم در گیتی زندگی می کنند. در سه هزاره آغاز آن، آفرینش مینوی است و هنوز شکل مادی نیافته است. ۲۸- زرتشت چون از حوادث آینده و جگونگی آخر هزاره آگاه می شود، درمی یابد که زندگانی در آن زمانه بد، از مرگ بدتر است و از خواستن بی مرگی پشیمان می گردد.

مقدار مطالب و مقدار صفحات

دوستی گفت کمی از صفحات مجله کم شده است.
گفتم آری، اما از مطالب مجله کاسته نشده است.
گفت چطور؟

گفتم چون کاغذ کم است و گران برای آنکه حداکثر استفاده بشود قسمتی از مقالات را به حروف ریز (به اصطلاح چاپخانه ۱۵ نازک) چاپ می کنیم و در حقیقت خواننده همان مقدار مطلب را که سابقاً بطور یکدست به حروف ۱۲ می خوانده است در اختیار دارد.

لغتنامه فارسی

دفترهایی که تازه نشر شده است.

قطع بزرگ (رحلی)

شماره ۶ (آمدن - آواز) - شماره ۷ (آواز - آینه هوشی).